

## NUEVA PLANIFICACION URBANISTICA

Desde hace tiempo hablábamos en estas páginas de la necesidad de buscar nuevas posibilidades urbanísticas a las ya finalizadas previsiones anteriores. El trabajo, pendiente de concreción definitiva, busca bajo un análisis de situación y de demanda y bajo una denominada idea de pueblo conseguir sacar al mercado una media de 50 viviendas año, alcanzando un objetivo de unas 400 viviendas para los próximos ocho años. Junto a ellas, se busca mejorar la red viaria municipal con la ejecución de un vial paralelo a nuestro actual eje Iparragirre-Labeaga-Ipiñarrieta, que transcurra a media ladera y dé posibilidades de descongestión, al actual eje. Además se piensa también en mejorar equipamientos, ver nuevas posibilidades industriales, rehabilitar viviendas en mal estado, y zonas en mal estado o sin uso definido que deberán concretarse en el Plan. Todo un apasionante reto municipal, que buscará de los necesarios consensos para pensar juntos en el mejor de los futuros para Urretxu.

# Alkatetza

Pello Gonzalez



## ESTE NO ES EL CAMINO

Muchas veces la gestión municipal sufre con estridencias la agitada vida política que nos toca vivir. A pesar de que nuestro principal cometido está orientado hacia la conquista de mayores cotas de bienestar para nuestros vecinos, también es labor municipal, -y de todos- el intentar buscar espacios de distensión en cada municipio, que propicie climas de entendimiento, y desde los mecanismos democráticos y con el respaldo mayoritario de la ciudadanía, conseguir una Paz definitiva en nuestro País.

Sin embargo, existen posturas, actitudes e imposiciones, que poco o nada ayudan a realizar con efectividad esta labor. Me refiero por ejemplo: -a la delicada situación que tienen que soportar tres concejales de este municipio, cuya vida se encuentra amenazada por ETA y deben ser permanentemente escoltados por guardas espaldas....., su delito, pensar distinto que otros..... -, a la detención del portavoz de Batasuna en una poco seria operación político-judicial, previamente anunciada en los medios de comunicación, continuando en la cárcel a la espera de juicio-, a soportar actitudes vejatorias por partidarios de Batasuna ante el Pleno, Junta de portavoces, concejales, alcaldía, etc., por no aceptar lo que ellos quieren imponer..... -, a la aprobación de la Ley de Partidos que atenta contra la pluralidad social y el legítimo derecho de asociación..... Este tipo de actuaciones, resulta totalmente inadecuado para la materialización de los objetivos de normalización política, de defensa de los valores democráticos, del derecho a la vida, y de las libertades de todas las personas. Estos valores deben presidir la cultura política de cualquier país civilizado, y todos nosotros los debemos defender, desde nuestras posiciones, y desde el máximo respeto a la palabra y a la decisión de Euskalherria, evitando todo tipo de estrategias que busquen la exclusión del otro, buscando con ello, la consecución de la deseada Paz en nuestro pueblo.



## AZKENEAN, IRITSI DIRA OBRAK GAINZURIRA

la urtebeteko atzerapenarekin, hasi dira Gáinzuri Ikastetxearen eraikin berria jasotzen eta inguruko hirigintza lanak egiten. Oztopo administratibo eta burokratiko betetako ibilbide luzea izan da, eta ondorioz, sarri askotan gaizki ulertutako proiektua, herriarentzako zerbitzu gisa ulertuko beharko litzatekeen lan publikoaren eraginkortasuna zalantzan jartzen duena. Ez dut uste normala

denik obra baten esleipenaren kudeaketak horrenbeste traba administratibo gainditu behar izatea, izan ere baldintza guzti-guztiak beteta gurasoen, ikastetxearen eta udalen ahalegin guztiak batu behar izan baitira, hainbat eta hainbat bilera eta etengabeko joan-etorria; nire ustez jarduketak honetan egon da bene-tan borondate politikoa, egindako bideak zalantzan jartzen badu ere.

## AGENDA 21 LOCAL

De la mano de Uggasa y conjuntamente con Zumarraga hemos iniciado un proceso interno de compromiso, para lograr el objetivo de un desarrollo sostenible en nuestros municipios. Así, bajo la metodología de la Agenda 21 local, nos comprometemos a tomar iniciativas que sigan satisfaciendo las necesidades presentes de nuestros pueblos, pero sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer las suyas.

De momento y con la ayuda de personal especializado hemos elaborado un documento diagnóstico ambiental de ambos municipios, que deberá ser completado y mejorado con la participación de los agentes sociales de ambos pueblos, reunidos en el ya creado foro local ambiental, al que desde aquí, y si estás interesado, te invitamos a participar.

# GAZTELEKU

berria Urretxun



Gazteleku zaharra bota zutenetik lau urte iragan dira jada, eta ekainaren 22an berriro ireki zituen bere ateak, oraingo honetan Urolako trenbide zaharra leku egokitzat hartuz. Jende ugari bildu zen bertan, bai, espero zutena baino gehiago; arratseko zortzietatik aurrera denetarik egon zen, triki poteoa, sagardoa, txoixo, kontzertua ta guzti, bai, egun polita eman zen Urretxun, San Juan egunaren atarian.





**G**azte asanbladako partaide batekin izan gara solasean, bai eta Urretxuko alkatearekin ere. Horrez gain kale-ira irten gara jendearen iritzia ezagutu asmoz.

Hasera batean Udalak beste lokal bat proposatu arren, azkenean gazteek eskatutako lokala gazteleku bihurtzea lortu zen. Izatez, lokala Udalararena zen, eta honek gazteen asmoz jabetu ondoren, lokala haien esku utzi zuen, sinatutako akordio bat bitarteko.

Proiektu bat aurkeztu ondoren, hau onartua izan zen; proiektu hori jarraitu dute, beti araudiaren arabera egiten saiatuz.

Haseratik gazte asanbladakoek helburu finko bat izan dute gazteleku berriaren inguruan, gazte tresna moduan erabiltzearena, gazteek ekintza ezberdinetarako erabili ahal izatea eta orain ere asmo hori

### “Gaztelekuak gazteek ekintza ezberdinetarako erabili ahal izatea du helburu”.

aurrera eramaten saiatzen dabil-tza.

Lokala oraindik amaitu gabe dago. Lan asko dago oraindik egiteko, azken finean hasiera besterik ez da. Horregatik jendea animatu nahi dute bertara etortzera, denak elkartuz gero errazagoa baita gazte lokala aurrera eramatea.

Beheko solairua, tabernak osatzen du orohar, eszenatokia parean, eta hari begira hamaika gazte haien asmo eta elkarrizketetan nahasirik. Azken hau ekintzetarako eta diru-iturri moduan erabiltzen dute. Udalaren laguntza jaso badu ere autogestioaren bitartez ber-

tako obrak aurrera eramaten lanean dihardute.

Goiko pisua bilerak egiteko, kurtsioletarako, gazte asanbladarako, zinemarako, hitzaldietarako... erabiltzeko asmoa dute, nahiz eta oraindik lan asko egin behar den obra bukatzeko

Dena den, arazotxoren bat edo beste izan dute gaztelekuan lanean ibilitako gazteek; inguruko bizilagunen kexuak izan zituzten hasera batean. Hori ikusita bilera bat egitea erabaki zen Urretxuko udal-letxean, bertan gazte asanbladakoak eta bizilagunak bildu zirelarik. Horien kezka hauxe zen: alde batetik sortu zitezkeen arazoak eta bestetik droga kontsumoa egon zitekeela. Egia esan gazteleku zaharraren irudia zuten buruan, eta berria haren parekoa izan zitekeela ere. Eta jendeak izan dezakeen irudi hori puskatu nahi dute gazte-



### NUEVO GAZTELEKU

Han pasado ya 4 años desde que desapareció el Gazteleku. El pasado 22 de junio abrió el nuevo sus puertas, en el edificio que fuera la antigua estación del Urola.

De momento se ha puesto en marcha la planta baja que acoge el bar y el escenario para actuaciones. Queda pendiente el acondicionamiento de la segunda planta donde haran cursillos, conferencias, cine...

Ante todo lo que los jóvenes destacan que el Gazteleku sea para ellos un lugar de encuentro donde puedan llevar a cabo sus iniciativas.

ek, jende eta herriko elkarte ezberdinak bertara joatea gonbi-

Oso gauza garrantzitsua azpi-marratu nahiko lukete gazte asanbladakoek:

**“Gaztelekua ez da soilik taberna bat, gazteari alternatiba desberdinak eskein diezazkioken elkarleku , lokal ainitz bat baizik”.**

datuz, eta bide batez gazteen elkarleku berri hau beste begi batzuekin ikus dezaten.

Gainera, esan beharra dago alkoholik edariekin alderatuz, alkoholik gabeko edarien kontsumoa asko handitu dela, prezioei begira nahiko parekatuak baitaude. Gaztea, alkohola eta drogarekin erlazionatua izan da askotan tamalez; hortaz, Gaztelekua ere ezin da, gazte leku izanik, horrekin lotu.

“Gaztelekua ez da soilik taberna bat, gazteari alternatiba desberdinak eskain diezazkioken elkarleku, erraminta, lokal ainitz bat baizik. Horretarako, gazteak elkartu behar dugu, bai lokala aurrera eramateko, bai ta hamaika inizatiba bideratzeko ere. Ze, gazteak elkartuz gero, lokal polita ateratzeaz gain, gauza garrantzitsuak lortu daitezkeela ikusten da”

Bestetik, Urretxuko alkatearekin egon gara hizketan, gaztelekuko gazteekin iritsitako akordioaz hitzegin zuelarik. Bertako funtzionamendua egoki ikusten du, gazteak lokal baten beharrean baitaude beraien proiektu eta ekintza guztiak burutzeko, non eta beti hitzartutako akordioaren arauak betetzen diren.

Hurrengo sei hilabetetan barra atzean gazte asanbladako gazteek arituko dira lanean. Epe hori amaituta hauteskundeak antolatu behar dituzte bertan lan egiteko, eta bide batez jendearen partehartzea bultzatzeko xedearekin. Horrekin batera jendea animatzen dute gaztelekura joatera, adibidez, barruko paretak marrazkiez ornitzea. Animo beraz!

Zumarragako udalak ere Urretxukoarekin bat egin du urteko finantziazioan; egia esan, gaztelekuan bai Urretxuko bai Zumarragako gazteak biltzen baitira.

GAZTELEKUA, GAZTELEKUA, GAZTE -ELKARLEKUA, GAZTE -LOKALA...GAZTE ALTERNATIBA, GAZTE ERREMINTA...EZ SOILIK TABERNA BAT. ■

Ana Isabel Iturbe



# Kaleko Iritziak

**Zer iruditzen zaizu Urretxuko gazteleku berria?  
Gazteentzat elkargune egokia dela pentsatzen al duzu?  
Urolako tren geltokia leku aproposa denaren ustekoa al zara?**



**JORGE ANDUEZA**

Oso ondo dago, gazteek gauzak antolatzeke leku fisiko baten beharra bait zuten, bai bilerak egiteko, asmo ezberdinak aurrera eramateko... Bultzada emango dio herriko gaztediari gazteleku berriak. Leku egokia iruditzen zait, gazteek leku propio bat behar bait dute beraien helburuak burutu ahal izateko.



**TXOMIN CABALLERO**

Lau urte iragan eta gero, oso ondo iruditzen zait gazteleku berria egotearena. Gazteak gauza ugari antolatzeke lokal baten beharrean bait geunden, ta horregatik oso egokia iruditzen zait.



**JOSE MIGUEL ETXANIZ**

Oso garrantzitsua iruditzen zait halako lokal bat egotea. Gazteek beharrezkoa dute, bai indar egiteko bai beren asmoak aurrera eraman ahal izateko. Tokia egokia iruditzen zait, herriaren erdigunean egoteaz gain beste edozein edifizio baino aproposagoa delako.



**YOLI MARTIN**

Me parece muy bien, la gente joven necesita un sitio, siempre que sea con un funcionamiento serio y que sea para el pueblo y para ellos mismos. Me parece una buena ubicación, pues está en el centro de Urretxu. El edificio es adecuado



**NEKANE YURREBASO  
MAITE QUEVEDO**

Bai, beharrezkoa iruditzen zaigu gazteek elkartzeko, ekintza ezberdinak antolatzeke. Bertan egon gara eta aurrerantzean joateko asmoa dugu. Jendeak faltan botatzen zuen. Lokala oso polita da eta kokalekua ere egokia da, herriaren erdigunean bait dago.



**ANTONIO VALVERDE**

El gazteleku debe existir. A la juventud hay que darle un espacio de ocio, respetando las normas de convivencia entre la gente, los vecinos... Lo veo positivo. Considero que es una asociación cultural en al que van a llevar a cabo una serie de actividades. El gazteleku está cerca de viviendas, y eso puede crear quejas. Pero bueno, si no hay otro sitio, como local para la juventud me parece estupendo.

## Convenio entre la Diputación y el Ayuntamiento Sobre la atención de los Servicios Sociales



**Uno de los mayores problemas de nuestra sociedad actual es el envejecimiento de la misma, debido a la baja tasa de natalidad y al aumento de la esperanza de vida que se ha producido en los países desarrollados. Esto provoca el incremento tanto del número de personas mayores como de las necesidades de atención a las mismas por la aparición de enfermedades directamente relacionadas con la edad.**

Aunque ya en el año 1996 se promulgó una ley en la que se distinguían los servicios sociales de base y los servicios sociales especializados, no se habían aclarado las competencias que correspondían a cada Administración y por lo tanto las tareas de promoción, provisión de servicios y financiación habían sido realizadas por ambas indistintamente, sin que estuviera claro a quien correspondía la responsabilidad.

Con el acuerdo firmado en el mes de marzo pasado entre la Diputación y el Ayuntamiento, que ha sido refrendado en pleno, se pretende modificar el sistema de colaboración para clarificar las funciones que corresponden a cada Administración.

También se establece un sistema de compensación económica para los ejercicios de 2001 y 2002 de acuerdo a las nuevas competencias.

En el apartado de personas mayores corresponde a la Diputación la

valoración del grado de dependencia de las personas y la creación y mantenimiento de los programas especializados dirigidos a personas mayores dependientes, como residencias, centros de día, etc.

Al Ayuntamiento corresponderá la información y orientación de los ciudadanos y tramitación de las prestaciones sociales, así como la creación y mantenimiento de los servicios dirigidos a personas mayores autónomas: Ayuda a domicilio, acogimiento familiar, hogares de jubilados, etc.



Para la financiación de estos servicios se seguirá también el esquema anterior. Con carácter general, los usuarios considerados para llevar una vida autónoma serán de responsabilidad municipal, mientras que los usuarios dependientes serán de responsabilidad foral.

Coincidiendo en el tiempo con la firma de este acuerdo la Diputación de Gipuzkoa ha publicado el plan gerontológico a medio y largo plazo (2005-2010) para establecer las directrices de actuación en este campo.

Con este plan se pretende adecuar los recursos disponibles a las necesidades actuales y dar respuesta a las demandas de los mayores guipuzcoanos, para posteriormente incidir en los recursos de mantenimiento en el entorno y en la prevención.

En el estudio de los recursos actuales se ha dividido el territorio guipuzcoano en 15 subcomarcas con el fin de establecer el punto de partida de cada una de ellas ( ver tabla).

En nuestra comarca, que comprende los municipios de Ezkio-Itsaso, Legazpi, Urretxu y Zumarraga se puede observar que los servicios más desarrollados son la atención a domicilio y los centros de día mientras que el más deficitario es la oferta de plazas en residencias.

Las actuaciones que se proponen en el plan de la Diputación y el Ayuntamiento para Urola Garaia son las siguientes:

- 1.- Incrementar el número de plazas residenciales.
- 2.- Ampliar las plazas existentes en centros de día.
- 3.- Extender el uso de viviendas tuteladas.
- 4.- Aumentar el resto de los recursos y abrir el abanico de las ayudas a domicilio.

Las concreciones más importantes e inmediatas que se derivan de este plan de actuaciones son:

- a) Construcción de una residencia en uno de los municipios de la comarca, toda vía por determinar.
- b) En lo que concierne a Urretxu, la adecuación del centro de día / hogar del jubilado para que el edificio que comparten ambos servicios quede dividido en áreas independientes.

Hay que destacar que esta adecuación se realizará por fases para mantener la funcionalidad del centro de día y que se ganarán para el mismo los espacios que actualmente ocupan en la primera planta la oficina y la peluquería del hogar del jubilado. ■

*M.ª Carmen Viedma*

## GIZARTE ZERBITZUEN AKORDIOA

Foru Aldundiak eta Urretxuko Udalak gizarte zerbitzuei buruzko akordioa sinatu zuten joan den martxoan, orain arte arlo honetan definitu gabe zeuden hainbat zerbitzuen ardurak argitzeko asmoz. Artikulu honetan adineko pertsonen zerbitzuen ardurak aipatzen dira.

Foru Aldundia besteen beharrea daukan adineko pertsonen zerbitzuen arduraduna izango da, behar diren medio jarritz eta aurrera eramanez, hala nola: egoitzak, eguneko zentruak eta abar.

Udalak, berriz, adineko pertsona autonomoentzako zenbait programa jarri eta aurrera eraman egin beharko du: Etxeko laguntza zerbitzua, Famili harrera, eta abar.

Finanziatzeko modua era berean banatuko da bi Administrazioen artean.

Beste aldetik, Foru Aldundiak adineko pertsonerako plana argitaratu du hurrengo 8 urte begira (2002-2010). Plan honetan, taulan ikusten den moduan, Gipuzkoako 15 azpieskualdeen gaur egungo zerbitzuak aztertzen dira, eta bere helburua zerbitzu horiek, beharren arabera, moldatzea izango da.

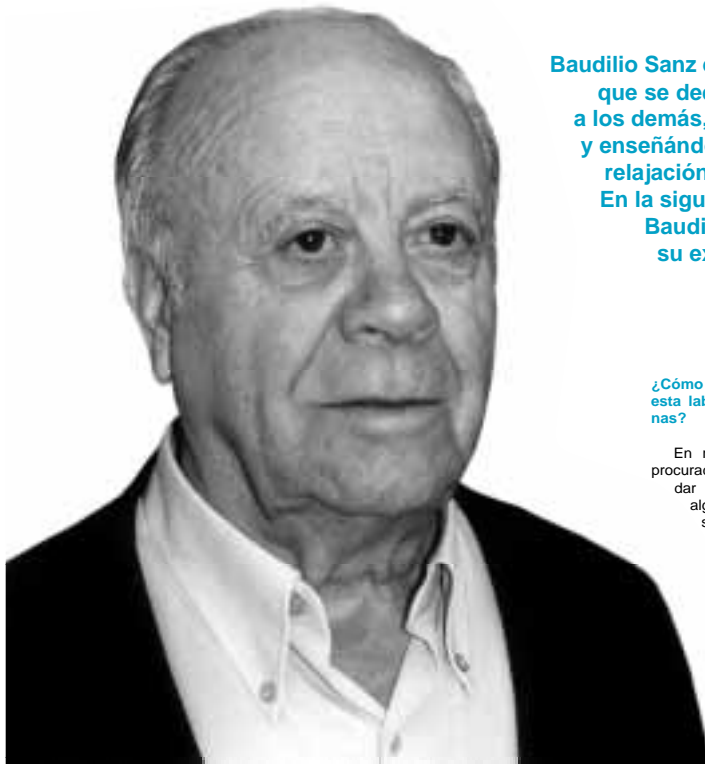
Gure eskualdean ikusten diren behar nagusiak hauek dira: Egoitzen plazak, Eguneko zentruen plazak, Lagundutako etxebizitzien plazak eta orokorrean zerbitzuetan gehikuntza. Horregatik, epe motzeta, eskualdeko herri batean, oraindik definitu gabe, egoitza berri bat eraikiko da eta Urretxuko Eguneko zentrua moldatuko da behar horiek betetzeko.

Subcomarca	Centros de día	Pisos tutelados	Residencias	Atención a domicilio	Telealarma	A cogimiento Familiar	TOTAL
Arrasatealdea	0,86%	0,05%	3,71%	4,77%	1,21%	0,05%	10,65%
Beasainaldea	0,57%	0,00%	2,31%	2,77%	1,28%	0,06%	6,99%
Bergaraaldea	0,35%	0,00%	3,38%	3,85%	1,60%	0,06%	9,24%
Bidasoaldea	0,53%	0,21%	2,03%	3,45%	1,41%	0,01%	7,64%
Deba Erdia	0,34%	0,03%	4,27%	1,76%	1,01%	0,07%	7,48%
Deba Kosta	0,89%	0,00%	2,39%	1,97%	1,13%	0,24%	6,62%
Donostia	0,67%	0,53%	3,76%	3,55%	2,39%	0,03%	10,93%
Emio Behea	1,27%	0,67%	6,85%	3,81%	2,01%	0,13%	14,74%
Hernialdea	0,81%	0,24%	2,60%	2,75%	0,84%	0,10%	7,34%
Iraurgi	0,51%	0,00%	2,43%	4,62%	1,08%	0,15%	8,79%
Oarsoaldea	0,43%	0,03%	2,97%	3,35%	2,61%	0,10%	9,49%
Ordizaldea	0,00%	0,00%	3,43%	3,97%	1,49%	0,00%	8,89%
Urola Garaia	0,83%	0,60%	1,97%	4,36%	1,15%	0,02%	8,93%
Urola Kosta	0,47%	0,14%	2,07%	4,28%	1,44%	0,16%	8,56%
Zumebatzarre	0,52%	0,06%	4,40%	4,29%	1,48%	0,21%	10,96%

## Baudilio:



“ Siempre he procurado ayudar a los demás”



**Baudilio Sanz es un urretxuarra que se dedica a ayudar a los demás, escuchándoles y enseñándoles técnicas de relajación y respiración. En la siguiente entrevista Baudi nos cuenta su experiencia.**

**¿Cómo y cuándo empezaste en esta labor de ayuda a las personas?**

En realidad desde siempre he procurado ayudar a los demás; ayudar significa hacer algo por alguien que realmente lo necesita y así me movía yo por la vida o por lo menos lo intentaba. Sin embargo, fue hace 42 años, en una época de mi vida que transcurría con mucho estrés en diferentes áreas: laborales, personales, etc. cuando sentí la necesidad de ayudarme a mí mismo. Así que comencé a hacer Yoga en San





Sebastián, aprendí a relajarme y también aprendí las técnicas del Método Silva que nos ayudan a resolver problemas y afrontar los propios medios que cada persona tiene influyendo directamente en la mejora de la calidad de vida. Tras comprobar lo bien que me fueron estas técnicas conmigo mismo, volví a sentir otra necesidad pero esta vez la de enseñarlo a los demás.

duciéndose un efecto conocido como "bola de nieve".

#### ¿A qué tipo de gente ayudas?

A veces también he ayudado a gente que estaba enferma. La forma en que nos veamos a nosotros mismos, las ilusiones y



### “Gizaki bezala kontsideratu ahal izateko ongizate lanetan parte hartu behar dugu”

#### ¿En qué consiste?

Hablando pero sobre todo escuchando a las personas me di cuenta de lo desconocidos que somos para nosotros mismos. La sociedad actual y su ritmo tan vertiginoso, no permite sacar fuera sentimientos, estados de ánimo ni siquiera manifestar nuestros problemas. Y lo vamos guardando todo dentro. En realidad, cuando una persona admite tener un problema y pide ayuda, solo estamos viendo la punta del iceberg. Y cuando estamos muy nerviosos, confusos, desorientados, perdidos, etc. es decir, cuando una situación nos sobrepasa, es imposible buscar una solución adecuada al problema.

Es por esta razón, que cuando una persona acude a mí en busca de ayuda, lo primero que hago es enseñarle a relajarse, y es entonces cuando conseguirá profundizar en la raíz de su problema. Después a través de unos ejercicios de respiración, pretendo que desaparezca la sensación negativa que le produce esa situación y pueda de esta forma experimentarlo pero desde una sensación más positiva, en fin, poder vivirlo de forma diferente. Quiero dejar claro que a veces no puedo hacer desaparecer el problema en sí, (la realidad no se puede cambiar) pero sí los síntomas que se han derivado de él; porque en muchos casos, los síntomas de un problema, se convierten en problemas que producen otros síntomas diferentes, pro-

las ganas de vivir que tengamos, entre otras cosas, van a determinar nuestra pérdida de salud. Dentro de nosotros tenemos muchos instrumentos con los que luchar contra la enfermedad. Los fármacos nos ayudan pero dentro de nosotros tenemos los recursos para poder combatir el dolor, contribuir a mantener nuestras defensas, etc., es decir, además de todo lo que los médicos y la ciencia realizan por nosotros, también es importante que la propia persona tome un papel activo que influirá en el curso y desarrollo de la enfermedad. Técnicas tan sencillas como la relajación y la respiración son muy importantes en esos momentos.

#### Te gusta mucho ayudar a los jóvenes. ¿Por qué razón?

Lo que sí me gustaría señalar es que lo que más me gusta de todo, es ayudar a los jóvenes, ya que ellos están empezando a afrontar solos la vida y muchas veces se encuentran perdidos, confusos, con muchos miedos e inseguridades. Son tantas las cosas que tienen que superar: exámenes, paso del estudio al trabajo, nuevas experiencias, sensaciones, necesitan esa mano amiga que les escuche y que les enseñe cómo encontrarse con ellos mismos, cómo resolver sus problemas o cómo sobrellevarlos, como concentrarse para rendir mejor en el trabajo o en los estudios...

Por último, todo lo que he dicho se puede resumir en una frase de José Silva que dice así: "Para poder considerarnos como humanos, debemos tomar parte en obras humanitarias". Y a mí me encanta seguir sintiéndome, todavía a mi edad, lo que en realidad soy: un ser humano. ■

Kizkítza Ugarteburu

### BAUDILIO SANZ

Baudilio Sanz urretuarra jendea laguntzen aritzen da, beraien arazoak entzunez eta lasaitasun zein arnas teknikak erakutsiz. Duela 42 urte estresak jota zegoela hasi zen yoga egiten baita Silva metodoko teknikak eta lasaitzen ikasten ere. Orduki, Baudik jende gazteari laguntzea du gustoko eta pertsona gaisoak ere atenditzen ditu.



**Con motivo de la festividad de San Martín, la tradicional rifa del cerdo se convirtió, por iniciativa del joven Agustino Recoleta urretxuarra Imanol Aierbe, en un acto de solidaridad con los enfermos de lepra a los que su congregación ayuda y que se encuentran acogidos en el centro de Lábrea (Brasil)).**

---

La LEPROSA: Ya los códices egipcios de 1500 años a.C. hablan de su existencia, pero hasta 1876 no se descubrió el bacilo causante de la enfermedad. Se trata de un microbio que afecta a la parte interna de la piel eliminando las sensaciones de frío, calor o dolor, por lo que al disminuir el nivel de sensibilidad pueden lastimarse sin darse cuenta.



**lazko azaroan Imanol Aierbe, urretxuar fraideak, Brasilen, lepraz jotako gaixoak zaintzeko duten misioaren aldeko diru jasotzeari ekin zion lehen aldiz.**

Esta inusual actividad contó con la desinteresada, e incluso, en algunos casos, se podría decir que, inconsciente colaboración de muchos urretxuarras que se acercaron a comprar los boletos de la

tradicional rifa del txerrikume "Martintxo", recaudándose la cantidad de 160.000 ptas , que suponen un empujón importante para seguir atendiendo las necesidades inagotables que surgen en la

atención a los enfermos de lepra que la congregación que representa nuestro paisano Imanol Aierbe lleva adelante en una de las zonas amazónicas más pobres de Brasil.

**San Martin eguna ospatzeko ohikoa den txerri zozketa aprobetxatuz, jasotako 160.000 pzta. gainditzea espero da aurten, urretxuar jatortasunari esker.**



Existen 3 tipos de lepra, uno de ellos muy grave, con lesiones espectaculares e irreversible. Se manifiesta por la aparición de manchas blanquecinas en tronco, brazos y piernas. No es una enfermedad hereditaria ni muy contagiosa. El micobio entra por la nariz y se contagia a través de estornudos y saliva o de las ulceraciones de la piel. No



**GEHIAGO JAKITEKO**

[www.oarecoletos.org/har  
enalde/](http://www.oarecoletos.org/har<br/>enalde/)

[www.anesvad.com](http://www.anesvad.com)

[ssj.jalisco.gob.mx](http://ssj.jalisco.gob.mx)

Pero no es el único objetivo de su labor humanitaria; también llevan adelante un servicio de apadrinamiento de niños para garantizar su adecuado desarrollo vital así como el mantenimiento de varios "Centros Esperanza" donde intentan dar respuesta a todo un mundo de necesidades básicas que para nosotros, por tenerlas cubiertas, e incluso de forma abundante, parecen no existir.

Con el objetivo de sufragar, en parte por lo mneos, el enorme gasto que supone esta labor, fue como surgió la idea de aprovechar la fiesta de S. Martín para recaudar fondos como ejemplo de la solidaridad del pueblo de Urretxu.

Obviamente no es necesario esperar hasta noviembre para poder colaborar con esta labor totalmente altruista de los Padres Agustinos Recoletos con Imanol Aierbe como abanderado urretxarra al frente: se puede hacer en cualquier momento a través de la c/c abierta en el BBVA. ■

*Jon Castrillo*



**Garaiz igarrita  
senda erraza  
izan daiteken  
legendar (lepra)  
gaitza izurrite  
bihurru da,  
gehiago ezin arte,  
gaixotasuna  
ezkutatzeko  
duten joeragatik.**

existe todavía una vacuna contra la lepra, pero se trata de un enfermedad curable, para ello, se debe tomar cuanto antes el tratamiento completo que dura unos dos años y que se ofrece gratuitamente.



## La Comisión de la Mujer impulsa un plan de igualdad entre hombres y mujeres

Este proyecto tiene como objetivo igualar la presencia de hombres y mujeres en todos los ámbitos de la sociedad. El trabajo más arduo es el del empleo, donde las diferencias sociales están muy arraigadas. Sin embargo, la presencia de la mujer en sectores industriales es cada vez mayor.



La Comisión de la Mujer del Ayuntamiento de Urretxu, constituida esta última legislatura, está trabajando con un plan de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres con el objetivo de reducir poco a poco las diferencias sociales que históricamente han existido entre ambos sexos. El plan fue aprobado por unanimidad en el Pleno municipal.

No obstante, el informe es amplio y son muchas las áreas de trabajo que contempla, desde el área interna del ayuntamiento hasta el deporte, pasando por la cultura, empleo, educación, salud o bienestar social. Llevar a cabo programas en todos ellos simultáneamente no sería factible, por lo que se ha decidido comenzar con el empleo y la educación.

En el área de empleo se pondrán en funcionamiento campañas de sensibilización entre las mujeres para que tengan entre sus opciones de empleo la automoción, el metal, ... Estos sectores, que tradicionalmente han sido desarrollados por hombres, ofrecen hoy por hoy más salidas al mundo laboral que los ocupados mayoritariamente por mujeres (sanidad, administración,...). Por lo tanto, entre los proyectos a elaborar se encuentra el de organizar cursos de formación en estos sectores en colaboración con UGLE, INEM y LANGAI.

Así mismo, se llevarán a cabo campañas para promover en las empresas el principio de igualdad de oportunidades e informar sobre el absentismo

### “Langileak behar diren sektoreetan bultzatu behar da emakumeen sarrera lan munduan”

laboral de las mujeres, que generalmente es menor que en el caso de los hombres, y de los incentivos que se ofrecen por contratar mujeres. De la misma manera, en el ámbito rural se tendrá en cuenta la situación actual de las mujeres de Urretxu y se informará a los baserritarras de las ventajas que plantea la cotitularidad.

En cuanto al área de educación se trabajará con los centros escolares en busca de una educación no sexista desde la infancia. En este sentido se impulsarán varias actividades de sensibilización dirigidas tanto a profesorado, padres y madres y alumnado. Muchas de estas actividades estarán organizadas por la asociación Zirrilda de Donostia, que tienen gran experiencia en estos temas.

### “Etzeko txikienekin lan eginda, arazo hau erabat moztu nahi da”

Por otra parte, se prevé llevar a cabo una campaña sobre juguetes de cara a Navidad, para sensibilizar en este sentido a los niños y niñas y también a sus padres y madres. Y es que, aún existe en la sociedad la idea de que las muñecas son juguetes de niñas, mientras que coches, balones,

etcétera están dirigidos a los niños. El objetivo de esta campaña será borrar esta idea, para que todos los juguetes puedan ser empleados por niños y niñas sin distinción.

Estos son los aspectos más inmediatos del plan, pero no los únicos, ya que en el texto también se recoge la intención de promover la participación de la mujer en distintas áreas como la cultura o el deporte, formarla en el cuidado de su propia salud o sensibilizar a los hombres para que colaboren más en el cuidado y mantenimiento diario del hogar.

Para empezar a trabajar y como primera medida, se ha elaborado una encuesta que ha sido repartida entre todas las mujeres de Urretxu, a través del cual se está recogiendo información sobre la situación, aspiraciones y preocupaciones de todas ellas.

La Comisión de la Mujer, artífice del “Plan de Igualdad de Oportunidades entre Hombres y Mujeres” hace un llamamiento a todas las personas para que colaboren, pero sobre todo se quiere dirigir a los hombres para pedir su complicidad y ayuda. Hoy por hoy la Comisión consta de 12 miembros entre representantes de partidos políticos, sindicatos, asociaciones y personas particulares, pero se encuentra abierta a recibir las opiniones de todo aquel que quiera colaborar. ■

Agurtzane Aramendi



### Luis Molina (EA)

Para nosotros es necesario aquello que el Ayuntamiento pueda hacer, en la medida de sus propias posibilidades, para tratar de paliar una situación injusta. Sabemos que desde el propio Ayuntamiento no se podrá resolver de golpe la desigualdad que existe en la sociedad, pero había que empezar a sentar unas bases. A la hora de elaborar el plan no queríamos que fuese algo retórico, que quedase archivado, sino que derivara en una serie de estrategias y acciones que se pudiesen llevar a la práctica en la medida de lo posible. Así se han concretado acciones que se pondrán en marcha en cada una de las comisiones, desde educación hasta la formación de las mujeres para integrarse en el mundo laboral, pero según las demandas que existen, es decir en sectores en los que hay trabajo. En cuanto a las acciones sociales, maltratos y demás, no estamos dispuestos a perdonar ni hacer pasar nada.

El plan, por supuesto, ha de ser totalmente dinámico y la mesa que se ha formado para gestionarlo está abierta para recibir aportaciones. Los únicos límites que tendremos serán los presupuestarios y los que a competencias se refieran.

### Victor Manuel (PNV) Pérez Eguren

Desde la experiencia al haber participado en el Gobierno Vasco durante un año en el Plan de Acción Positiva para las mujeres en la Comunidad Autónoma de Euskadi, en el que se desarrolla el enfoque de género en las políticas públicas, nos lleva a valorar la necesidad de que las administraciones locales asuman con una clara determinación y en consecuencia con sus competencias, la aplicación de estas políticas de igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres.

Los avances experimentados en este sentido en la sociedad vasca durante la última década, en los que influyen evidentemente otras variables además de las políticas de igualdad de oportunidades, son de gran trascendencia ya que, aún siendo en muchos casos todavía poco visibles en la experiencia cotidiana para el conjunto de la sociedad y de compleja demostración cuantificada, son adelantos que potencian los profundos cambios que necesariamente habrán de producirse en nuestra sociedad en los próximos años, para poder responder con eficacia a los desafíos que plantea el futuro.

Los resultados vendrán marcados por el nivel de implicación y participación con este Plan así como por el ajuste de los objetivos a la realidad en la que nos encontramos, siendo conscientes de las dificultades y lo dilatado que puede ser el proceso.

### Joxemi Lasa (EH)

Gaur egun gizartearen dagoen kontzientzia ikusita normala eta derrigorrezkoa ere ikusten genuen honelako plan bat onartzea Udalean. Oso pauso politiko garrantzitsua izan da, baina gero ikusi egin beharko da nola garatzen den praktikan, norainoko borondatea dagoen programak gauzatu eta aurrekontuak zehazterikotan. Izan ere, planak arisku bat dauka: hiltz potolotlan gelditzea. Ondoren arloz arlo garatzen hasten diren koordinazioa funtsezkoa izango da: gazteria, nekazaritza, etxebizitza... arlo guztietan, berdintasunaren aldeko programak gauzatzeko, plan hau ongi ezagutzen duen norbaiten koordinazioa beharrezkoa izango da.

### Arantxa González San Vicente (PSE-EE)

En principio era necesario la creación de una mesa de trabajo, ya que no había un espacio específico donde se reivindicaran los derechos de la mujer. Sin embargo, también es una pena que no participen Zumarraga y el resto de los pueblos de la Mancomunidad, ya que el núcleo de convivencia es el mismo y el objetivo también. De hecho en el plan hay algunos puntos a realizar a nivel de la Mancomunidad, como el estudio de un centro de acogida.

En cuanto a las dos áreas principales de trabajo hay mucho que hacer. En el empleo sin ninguna duda la mujer está discriminada, ya que son las titulares de la mayoría de los contratos parciales o temporales y en muchos casos, con una retribución humillante. Así que son necesarios los cursos de formación y una campaña fuerte de cara a las empresas. Por otra parte, la educación es muy importante. Las mujeres y hombres socialistas siempre hemos defendido los derechos humanos. Por eso el problema de la violencia de género nos preocupa mucho. El objetivo es erradicar este problema con medidas eficaces, entre ellas, medidas preventivas. Y es aquí donde entra la educación.

En general, estamos muy ilusionados ya que en este caso todos los partidos estamos trabajando con un mismo objetivo.

### Begoña Pereira (PP)

Un plan así era necesario en el Ayuntamiento. Estoy totalmente de acuerdo y el partido también apoya que se tengan en cuenta los derechos de las mujeres. En el ámbito del empleo nosotros estamos totalmente capacitadas para trabajar en oficios que tradicionalmente han sido de los hombres, ponemos empeño y lo sacamos adelante. Yo misma estoy trabajando en una máquina, algo que hace años era impensable. Quizá a veces pongamos como excusa al que nos tengamos que desplazar, pero nos ha ocurrido a todas y hay que salir. En cuanto a la formación muchas veces a la mujer le falta tiempo, debido a que tiene hijos por ejemplo. Pero con las guarderías estos problemas se pueden ir solucionando.

### MAIRI:

Estamos de acuerdo con este plan, está bien elaborado y sería muy satisfactorio si se lograra llevar a cabo íntegramente. El diagnóstico de la situación de la mujer que se hace es totalmente acertado. La mujer, hasta ahora, ha estado dirigida hacia unos sectores laborales que hoy por hoy tienen poco futuro, mientras los trabajos que han hecho los hombres tienen más salida. Por eso, es necesario fomentar la formación hacia estos campos. Pero, nuestra en asociación la mayoría de las socias tenemos más de 45 años y no buscamos entrar en el mercado laboral, con lo que algunos aspectos no están dirigidos a nosotras.

No obstante, estamos dispuestas a aprender, y colaboraremos en lo que se nos pida. De hecho ya hemos empezado, ayudando a la comisión con la encuesta que se ha hecho llegar a todas las mujeres de Urretxu.

### Lourdes Mintegi (Donardegi baserria)

EBELEko kidea

Baserriko emakumeen kasuan kotitularitasuna bultzatzea ondo dago. EBELEko bilertaren ere askotan atera da gai hori. Dagoeneko emakume asko gara baserria, ganaduak eta abar gure izenean dauzka. Normalean gizonak kanpoan lan egiten du eta guk gure lan moduan, enpresa bat bezala, hartzen dugu baserria, nahiz eta gero denek laguntzen duten. Hala ere, oraindik askori kosta egiten zaio hori onartzea, aldatzea oso garestia dela esaten dute. Baina gizonetarako kanpoan lan eginda gizarte segurtasun badaukate, eta emakumezkoak ere behar dugu segurtasun bat, bajaren bat gertatu baitaiteke. Horretan emakumeak oso argi izan behar du "hau nire lana da esan" eta aurrera egin, beste edozein lekutan lanean ari balitz bezala.



# Patrimonio Industrial en Urretxu



**Realizar una reflexión acerca de las antiguas instalaciones fabriles, del antiguo paisaje industrial que nos ha precedido, de la enorme variedad de productos que se produjeron y que salieron de los talleres de Urretxu: fuelles, algodón, licores, sillas y escaleras plegables, trabajos de cestería, muebles de junco y médula, piezas mecanizadas, palieres es acercarnos al patrimonio cultural, a la memoria histórica, en suma a la identidad colectiva de Urretxu.**

Los procesos de cambio que han tenido lugar en su tejido económico y social han sido tan brutales que a duras penas podemos reconocer este patrimonio. Esto provoca que, irremediablemente, referimos al patrimonio industrial sea iniciar un capítulo de importantes y marcadas ausencias.

La industria desarrollada desde la segunda mitad del siglo XIX, ilustra en Urretxu el modelo de

industrialización guipuzcoano donde primó la diversidad sectorial y la pequeña y mediana empresa. En resumen Urretxu orientó su industria hacia los transformados metálicos y las industrias orientadas al consumo.

Frente a la actual existencia de polígonos indus-

triales y a la separación de usos: residencial, cultural, deportivo, hasta fechas recientes la industria estaba presente a todo lo ancho y lo largo del entramado urbano. Los talleres y las viviendas convivían sin una clara separación.

A continuación veamos algunas de las manifestaciones más importantes del patrimonio



Licores Nicolás Ormazabal





industrial de Urretxu. Comenzaremos por el que ya ha desaparecido.

**Licores Nicolás Ormazabal.** Esta antigua fábrica de licores se encontraba en la calle Labeaga, vía urbana que a duras penas llega a reconocerse tras los últimos cambios urbanísticos. De la antigua fábrica tan solo pervive la casa proyectada en 1929 por el arquitecto Luis Astiazaran. Como solía ser habitual por aquellos años el empresario vivía junto a la empresa. A principios del siglo XX, esta empresa estaba en manos de la familia Amiel y era conocida bajo el nombre de Destilería Modelo. Disfrutaba de una doble ubicación Donostia y Urretxu. Por aquel entonces era famoso un nuevo producto que sacó al mercado "Anís de la monona". Posteriormente en los años 60 se popularizó el anís ELCANO cuando la empresa estaba ya en manos de Hijos de Ormazabal. La empresa cerró definitivamente sus puertas en la década de los años 70.

#### La Fábrica de Algodón hidrófilo

En manos del farmacéutico **Julio Ugalde** ocupaba un espacio cercano al antiguo matadero y a escasos metros de las instalaciones del Ferrocarril de Urola. Esta fábrica comenzó a funcionar en la década de los años 20. Para lo cual compró el molino de Gregorio Aguirre e igualmente se hizo con el salto de agua y la turbina. Esta empresa familiar cerró definitivamente sus puertas en 1950.

**Federico Ugalde** se dedicó también a la fabricación de tejidos de lana. En los años 20 trabajaba con una máquina de hilar y retelar de 140 husos, un batán, un telar mecánico de 1,04 m y otros dos de 1,45 m.

#### Fábrica de fuelles y muebles

**Genaro Berriochoa** se instaló en Urretxu en la década de los años 20. Estuvo asociado en un primer momento con el empresario Guibert. En sus antiguas instalaciones fabriles se elaboraban fuelles para fraguas, cocinas y muebles. A finales de los años 50 la empresa sufrió un incendio, pero continuó fabricando escaleras y sillas plegables. En la actualidad todo el recinto fabril se ha derruido, excepto la esbelta chimenea que permanece testigo de la actividad fabril en el casco urba-

no de Urretxu, cuando éste vivía una simbiosis de diferentes usos y donde se entremezclaban los usos industriales y los usos residenciales.

También a escasos metros de esta chimenea se levantaba la empresa **MADAYA S.A.** cuya desaparición en la década de los años 80 dio lugar a una zona de viviendas precisamente conocida con el nombre de la empresa.

En dos puntos diferenciados y ya desaparecidos para dar cabida al desarrollo urbanístico de Urretxu, en la calle Labeaga, se elevaban la **Fábrica de mimbre y junco de Agustín Aguirre y la fábrica de muebles Hermanos Garin**. La primera comenzó a principios de siglo, dedicada a la fabricación de muebles de junco y a cestería fina. Era éste un trabajo muy artesanal donde la presencia de las máquinas era muy limitada si se exceptúan las llamadas "fandúas" sencillos aparatos de madera que partían el mimbre de tres o cuatro tiras. Para fabricar estos muebles se empleaba mimbre, junco y palo de castaño. El palo de castaño se cocía en una caldera y posteriormente se pelaba. Preparado así quedaba listo para que el montador lo utilizara en sus creaciones. El mimbre era de dos colores: blanco y buff. Para obtener el mimbre blanco la operación era más complicada. Se clasificaba por tamaños y se volvía a plantar en la tierra con abundante agua. En la primavera volvía a rebrotar y la piel se desprendía fácilmente. Se utilizaba para la elaboración de butacas, cunas, cestas modernistas para los ferroviarios o bien cestería fina que en ocasiones se tapizaba en seda. El junco se utilizaba para hacer juegos de jardín, butacas.



para desmedular el mimbre y otra para pelar el castaño tanto en el caso de los muebles como el de las cestas, se trataba de trenzar y tejer con las diferentes materias primas, si bien el acabado de los muebles era más complejo, sobre todo en el caso de los muebles de lujo que en ocasiones se blanqueaban o se esmaltaban. La madera de castaño para cestas y bases de sillas comunes procedía de la misma comarca del goierri, la médula, en cambio, se traía de Filipinas.

También en el casco urbano de Urretxu, todavía en pie se alza lo que fueron las instalaciones del **Taller de maquinaria Pedro Rodríguez**. El taller propiamente dicho cuenta con una sola planta que discurre perpendicular a la calle Labeaga ocupando el espacio entre esta y el río Urola. Comenzó su actividad hacia 1910 cuando se dedicaba a la fundición de bronce. En 1922 orientó su actividad hacia la fabricación de maquinaria: trituradoras, cilindros pesados y el famoso torno revolver. También se dedicó al montaje de fábricas como la de Cementos Lemoa.

### “Urretxuko herriaren industrializazioan (XIX. mendeko 2. erdialdean) indartu egin ziren sektore aniztasuna eta empresa txikiak eta ertainak”

La fábrica de Muebles Garin se dedicó también a la fabricación de muebles de junco, mimbre y médula esmaltada, cestas y bases de silla de castaño. Contaba con solo dos máquinas: una



En 1932 se elevó un piso más por encima del taller, y se construyó una vivienda. En los años 50 se construyeron delante del taller un edificio de viviendas destinadas a los descendientes de Pedro Rodríguez.

Ya hacia la salida del casco de Urretxu, en dirección a Bergara y Legazpi se encuentra la zona industrial más antigua que se conserva. Es una sucesión de edificios industriales alineados paralelamente a la carretera, donde se ha conservado su vocación industrial. Justo detrás de esta zona se ha construido la nueva zona industrial: el polígono Mugitegi, que sigue los nuevos planteamientos urbanizadores que propugnan la zonificación de la industria

Esta zona se ha orientado casi en exclusiva por el trabajo del hierro. Veremos a continuación algunos datos de dos empresas que continúan su andadura.

**SARRALDE S.A.** El 2 de septiembre de 1927 Pío Sarralde y Saez de Heredia vecino de Vitoria-Gasteiz decidió instalarse en Urretxu y levantar una fábrica que se destinaría a la fabricación de aceros especiales y piezas moldeadas. Fue una de las primeras que se dedicaron a la fundición eléctrica. En 1930 la empresa se amplió, al igual que en fechas posteriores para lo que ocupó los antiguos terrenos del Ferrocarril Vascongado. Sus naves se alinean a la carretera. A media altura Pío Sarralde levantó su vivienda sobre el citado pabellón.

La fundición se realizaba a partir de un horno eléctrico en el que se fundía la chatarra

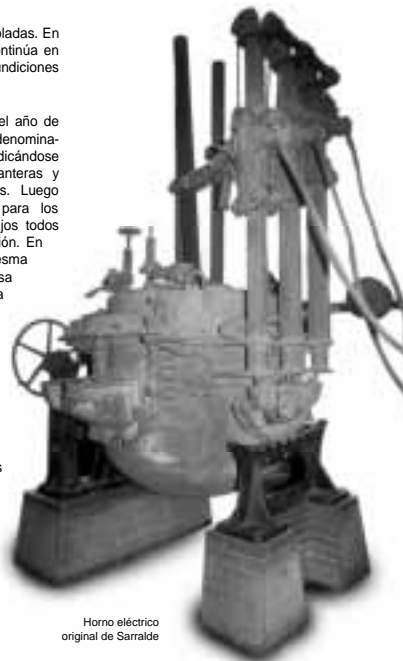
### “Duela gutxi arte, herriko bazter guztietan agertzen zen industria. lantegiak eta etxebizitzak batera zeuden, inongo bereizketarik gabe”

Fue una de las primeras empresas que inició la fundición de acero al horno eléctrico. El horno original que todavía se conserva es de la marca Lectromet (Estados Unidos) de 500 kg y que llegó a

realizar hasta 1975, 51.547 coladas. En la actualidad esta empresa continúa en activo bajo el nombre de Fundiciones Urretxu.

**IRIMO** Esta empresa en el año de su consecución, en 1927, se denominaba J.L. Aparicio. Comenzó dedicándose a la forja de molinos de canteras y maquinaria agrícola, palancas. Luego pasó a fabricar repuestos para los camiones para Pegaso, trabajos todos ellos orientados a la automoción. En el año 1958 Eugenio Garijo Sesma un trabajador de la empresa inventó la llave ajustable con la rueda lateral. Este invento alcanzó en Bruselas el premio del salón de inventos. En el año 1986 formaron un holding con la empresa Palmera de Irun, y ACESA de Vitoria-Gasteiz y se creó FAHAVE. Esta asociación se mantuvo hasta 1995, fecha en la multinacional Snap-on de Estados Unidos y las tres empresas antes mencionadas crearon Eurotools aunque cada uno ha mantenido su marca comercial.

Esta empresa, en vista a la obligación a la que estaban sujetas las empresas industriales, de construir un número de viviendas equivalente al 20% de la plantilla decidió en el año 1956 la construcción de 45 viviendas. Se eligió para ello un terreno cercano a la fábrica: rural y alejado del núcleo principal de población. Para ello se adquirió una parcela perteneciente al caserío Inchenea, en la bifurcación de la carretera de Urretxu a Legazpi y a Bergara. Los por aquel entonces proyectos de los enlaces de las carreteras envolvían totalmente los terrenos del caserío Inchenea y los convertían en una isla con forma de gota de agua de una superficie de 10.679 m<sup>2</sup>. Se proyectaron dos casas triples y dos dobles con cuatro plantas formando una V. De ellas 8 son de segunda categoría con 80, 75 m<sup>2</sup> y 32 m<sup>2</sup> son de tercera categoría con 100m<sup>2</sup>

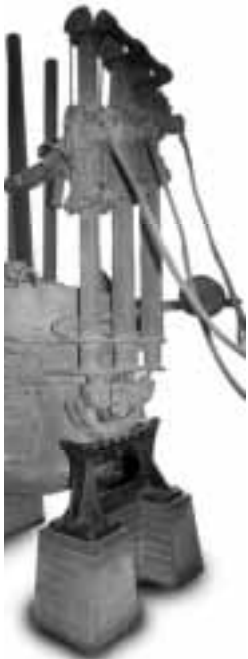


Horno eléctrico original de Sarralde

Son bloques abiertos, pero al disponerse en forma triangular forman un espacio semiprivado en el interior.

Para terminar es necesario destacar la existencia todavía en pie de la **estación del ferrocarril del Urola**, a la que poco a poco se le va imprimiendo de un nuevo uso, la mejor manera de que abandonado el uso original se mantenga en pie los elementos y los edificios. Igualmente la explanación del propio ferrocarril ha descubierto un nuevo uso de la mano de un cómodo paseo. También se conserva en pie la **Casa de Camineros** n. 139. Se encuentra a la salida del casco urbano de Urretxu hacia Legazpi. Las obras para su construcción se realizaron en 1932 y fue reformada en 1966. ■

Beatriz Herreras



# Euskarazko irakurketa eta komunikabideen erabilera zabaltzeko eta indartzeko kanpaina berezia



## Urretxu eta Zumarragako udalen ekimenez sortua

- Harpidedun berriei zuzendua
- Urtebeterako harpidetza eginda, urte horretako harpidetza-kostuaren %25 udalek ordainduko dizute.
- Komunikabide bakoitzaren eskaintza bereziaz baliatzeko aukera
- Kalitatezko zerbitzuak
- Eskaintza bereziak
- Euskaldunon Egunkaria, Argia, Elhuyar, Hik Hasi, Bertsolari aldizkaria, HABE, Jakin, Ipurbeltz, BAT, Zabaliak, Aizu, Irutxulo, Luma, Uztaro, Putz, ...
- Argibide gehiago bi udaletako euskara zerbitzuetan.

Urretxuko Udala : 943 03 80 80 e-posta: euskera.ur@urretxu.net  
Zumarragako Udala: 943 72 91 53 e-posta: euskera.zu@zumarraga.net



*Jexux Mari Alberdi*



# Revisión de las normas subsidiarias

**Desde que en el año 1990 se realizara la última revisión de las normas subsidiarias la fisonomía de Urretxu ha cambiado notablemente. Desde entonces hasta la actualidad se han realizado además varias modificaciones puntuales así como el plan de rehabilitación del Casco Histórico.**

**E**n este momento las normas subsidiarias a las que nos referíamos están cumplidas al 100% y como una de las prioridades del equipo de gobierno del Ayuntamiento para esta legislatura era la de proveer de suelo urbanizable al municipio, además de la demanda de viviendas que se ha constatado en las últimas promociones y por la necesidad de una

intervención en el mercado inmobiliario, debido al fuerte incremento de los precios de la vivienda, se impone una revisión de las mismas.

Para ello se ha encargado un estudio previo a una empresa especializada para analizar las posibilidades existentes en Urretxu.

En este estudio se lleva a cabo una breve descripción histórica, física y territorial del municipio y un análisis de la estructura de la población y de la vivienda para posteriormente realizar una propuesta inicial en distintos campos:

a) Promoción de nueva vivienda: se propone que se debería planificar suelo para unas 440 nuevas viviendas de aquí al 2013.





b) Red viaria: Urretxu tiene una red viaria en forma de espina de pez con un vial principal y tres ramificaciones con fuerte pendiente. Se propone un vial paralelo al principal que ya fue contemplado como posible variante en el año 1980 y que luego se desestimó al construirse la variante de Zumarraga.

c) Suelo industrial: Sería necesario un estudio previo, teniendo en cuenta el impacto ambiental que supone este tipo de suelo por el gran movimiento de tierras que es necesario para su realización. Se proponen 2 nuevas zonas industriales.

d) Equipamientos: La construcción del número de viviendas propuesto daría de algo más de 7.000 habitantes lugar a un municipio lo que supone unos 40.000 m<sup>2</sup> de parques y jardines además de equipamientos deportivos. Habría que preveer su ubicación.

Como podemos observar esta revisión de las normas subsidiarias no solo afecta a la vivienda en Urretxu, sino a otros muchos campos de actuación como tráfico, aparcamientos, nuevos servicios, etc.

Dado que en este momento estamos en los primeros pasos de este proceso y que desde que se realiza el avance hasta que las nuevas normas son aprobadas por el Gobierno Vasco y la Diputación transcurre un periodo de 2 años, sin duda en próximos números de KAIXO tendremos la oportunidad de retomar el tema con las noticias más importantes que vayan surgiendo. ■

*M.<sup>a</sup> Carmen Viedma*

## ARAU SUBSIDIARIOEN ERREBISIOA

Urretxuko azken arau subsidiarioak 1990 urtean onartuta izan ziren. Arau hauen % 100 bete egin denez, Udalak ikerketa bat eskatu dio enpresa bati, dauden posibilitateak aztertzeko.

Ikerketaren emaitzak onak hauek izan dira:

- 440 etxebizitzarako lurra aurkitu behar da.
- Labeaga kaleko bide paralelo bat proposatzen da.
- Bi zonalde berri proposatzen dira industriak eraikitzeko.
- Parkeak eta lorategiak egin behar dira 7.000 biztanle inguruko Urretxu batentzako.

Prozesuaren lehenengo pausotan gaudenez, Kaixoko hurrengo aleetan berri gehiago emango dugu gai honi buruz.





# BASERRIA, gertuen dugun denda

**Askotan, etxeko produktuak alde batera utzi, eta kanpokoetara jotzen dugu elikatzeko. Urola Garaian sortu den egitasmo berri baten bidez, gure baserriek eskaintzen dizkiguten produktuak gertuago izango ditugu.**



**G**izartea jasaten ari den aldaketak, gure elikaduran ere eragina du. Jateko ohiturak aldatu dira, eta era berean, baita erosketak egiteko ohiturak ere. Kasu askotan, baserriak heltzen zaizkigun produktuak alde batera uzten ditugu, eta horrek, apurka-apurka, baserriaren desagertzea dakar. Hori dela eta, Urola Garaiko mankomunitateak, Goimen mendi nekazaritzako elkarteak, Ugassak eta Urretxu, Zumarraga eta Legazpiko dendari elkarteek, produktu horiek bultzatzeko kanpaina abian jarri dute.

Kanpaina berri hau, uztailean jarri da martxan. Urretxu, Zumarraga, Legazpi eta Ezkio Itxason triptikoak eta kartelak banatu dira. Bertan, lau herrietako nekazal produktu ekoizle-en izena agertu da, horien helbide eta telefonoa, eta ekoizten dituzten produktuak non aurki ditzazkegun. Era berean, garai bakoitzean zein produktu topa dezakegun ere zehazten da.

Kanpaina honen bidez, kontsumitzaileak kontzientziatu nahi da. Hau da, baserriko produktuen gertutasuna eta kalitatea azpimarratu eta

**“El objetivo: concienciar a los consumidores”.**



Juan Pedro Betegi, Beidakar baserria

horiek, gure osasunean dituzten onurgarritasunak zabaldu.

Infomazio guztia adierazten duten triptikoak, mankomunitateko herrietan astero egiten diren merkaturietan banatu dira. Horretaz gain, lau herrietako etxeetako buzoietan ere zabaldu dira.

Egitasmo hau, orain zenbait hilabete sortu zen. Bertan, mankomunitateko udalek ez ezik, Goimen elkar-teak, Ugassak eta Urretxu-Zumarragako Bi Tartean dendariek elkar-teak eta Legazpiko Iinti dendariek elkar-teak ere parte hartu dute. Guztien helburua bera da: baserriko produktuaren alde egitea.

Gure eskualdeko baserrietan, denetik topa dezakegu. Barazkiak, esnea, haragia, etb. Urretxuko Beidakar baserrian, batez ere haragia ekoizten dute. Bai txal haragia baita arkumeak ere.

Juan Pedro Betegik adierazi digunez, orain urte asko hasi zen haragia saltzen. Herriko bi harategietara saltzen du, eta dionez, harrera ona izaten du bertako haragiak. Hazten duen guztia saltzen baitu.

Eta kasu batzuetan, arkumearenean esaterako, ia eskuetatik kentzen dizkiotela aipatu digu.

Kanpaina berri hau, begi onez ikusten du, nekazal inguruari bultzada ematea beharrezkoa baita. Izan ere, baserriko generoa saltzeko eta etekina lortzeko, zailtasun handiak daude. Lan asko egin beharra dago.

Baserriko produktu hauek, herriko hainbat dendetan topa ditzazkegu. Horieta bat, Intxausti harategia da. Bertan, haragiaz gain, esnea eta hainbat barazki ere saltzen dira. Harategi honetan ere, ongi ikusten dute egitasmo berri hau. Hala ere, Josetxok dioenez, oso zaila da baserriko produktuek dituzten onurgarritasunez erosleak kontzientziatzea. Izan ere, jende askok dagoeneko erosketak egiteko ohiturak hartuak ditu, eta aldatzea oso zaila da. Bere aburuz, baserriko produktuak hobeak dira eta horregatik, baita garestiagoak ere. Hori dela eta, hainbat jende ez ditu erosten. Izan ere, erosle askok, kalitateari berari baino, gehiago begiratzen diote generoaren prezioari. ■

*Maidar Izagirre*

## LA TIENDA MAS CERCANA EL CASERIO

Los cambios que vive la sociedad, también afectan a nuestra compra y manera de comer. Y es que, en muchas ocasiones, miramos más a los productos de fuera, que a los que tenemos cerca de casa. El caserío nos ofrece muchos productos con los que poder alimentarnos. Por eso, y para que sepamos qué nos ofrecen nuestros caseríos y dónde encontrar lo que nos ofrecen, la mancomunidad de Urola Garaia, ha puesto en marcha un nuevo proyecto.

A través de esta campaña, se pretende concienciar a la población, de que muchos productos de calidad y buenos para nuestra salud, los tenemos al alcance de la mano. Tanto en los mercados como en las tiendas de nuestro municipio.



# MIKEL LIZARRAGA:

“ Euskaltegien  
etorkizuna  
espezializazioan  
dago”



ERREKALDE 100 ● 2019

**Urretxuko  
euskaltegiko  
lehenengo irakaslea  
da, eta bertan  
errebotean lanean  
hasi bazen ere gaur  
egun arte ez du utzi.  
Baina, nor da  
Mikel Lizarraga?**

**M**ikel jaiotzaz nafarra da Dorrao-Torrano herrikoa alegia, eta ez du ez historia makala bizkarrean.

Bazen behin mutiko koxkor bat. Hamaika urterekin eskolan zegoela apaiz joan nahi zuen galdetu eta berak baietz. Misiolari izan nahi zuen. Horrela ba, garaiko mutikoa kaputxinoetara eraman zuten eta bertan garai luzea igaro ere. Mikelek apaizgoan ikasketa batzuk egin ahal izateko aukera ikusi zuen bertan, ezinbestekoa beste modu batetara, garai gogorrek baitziren haiek.

Baina urteak aurrera joan ahala gure apaiza bere krisialdiak edukitzen hasi zen. Lehenengoa gaztetxo izan zuen 16-17 urterekin. Baina esperientziadun apaiz batek edo bestek konbentzitu zuten bere ikasketekin aurrera jarraitzeke, eta honek jarraitu.

Halako batean ahots autoritario batek esan zuen : “zu, Fray Miguel Angel, Erromara joan behar duzu ikastera!” eta konturatzerako Mikel gazteak Erroman ikusi zuen bere burua. Erroman Lizarragak bere krisia sakonduta ikusi zuen, honek nahi zuena txiroei laguntzea baitzen eta ez ikasi gero irakasle izateko. Erroman eman zuen denboraldia edozein beste ikasle modura egin zuen, pisu batean bizi zen beste batzuekin batera eta berak esan bezela bertan igarotako bi urteak “viva la vida” pasa ziren. Lagun ugari egin zituen, kultura desberdinak ezagutu eta parranda galantak egin.

Italiako ikasketak amaituta Mikeli etorkizunerako bi aukera eman zizkioten; edo Filipinetara joan misiolari edo berak aukeratzea. Ordurako Mikelek bere ideiak argituz joan zen eta langile munduak eta garaiko langile mugimenduak zirrara sartuta zioten gorputzean. Honela







## “Apaiza sartu eta utzi nuen arte krisialdi ugari eduki nituen”.

ba Lizarraga Frantziara eraman zuten “Capellán de Emigrantes” gisa.

Frantzian lantegi batean hasi zen lanean. Garai nahasiak ziren, ‘mayo de 1968’. Dena den hau ez zen apaizekin bizi.

Mikel eta bere kidearen pisuak ostatua zirudien, edonorri zabaltzen zizkioten ateak, horrela ba borroka armatuarekin bat ez zetorren ETA kidea eduki zuten pisuan, noski, hau guztia ondoren jakin zuten. Dagoeneko 1973. urtean aurkitzen gara. Euskaldun honek eman zion gakoa Mikeli berriro ere Euskal Herrira bueltatzeko, bere tokia non zegoen erakutsi eta euskaldun bezela bere laguntza behar zutela ikusi arazi zion. Gauzak horrela, Frantzian bi urte eman ondoren Euskal Herrira itzuli zen.

Itzulerarekin batera bere barne krisiaren bigarren fasea hasi zen: Altzara egin zuten buelta eta bertan dagoeneko zertxobait gehiago murgiltzen hasi zen langile borrokan. Garaiak benetan gogorrak ziren, Frankoren garaia, borroka politikoren garaia zen. Horrela ba, Mikel ‘Comisiones Clandestina’s-en interesatzen hasi zen. Ondorengo garaletan greba gogorak hasi ziren, errepresioa. Mikel orduan konturatu zen zenbiteraino langile mugimenduan murgilduta zegoen, izan ere polizia atzetik zuela ohartarazi zuten eta berak korrika Hondarribiko Kaputxinoetara joan zen. Ondoren Madrileren ihes egin behar izan zuten. Madrilen bizi ahal izateko denetarik egin behar izan zuten, izan ere ordura arte irabazitako guztia elizari ematen baitzion. Eta hau guztia propaganda eta panfletorak botatzeagaitik!

Madrilen ‘Centralismo Democrático’ deritzon sartu zen eta **U r r e t x u -** Zumarraga edo Legazpi iguruan lana bilatzeko esan zioten, langile industria handiak baitzeuden.

“Iraultza langileen esku dago” esan zioten,



eta gauzak horrela Patrizioen hasi zen lanean. Baina berak berean jarraitzen zuen, borrokan, sindikalismoan. Langile partidua ere eratu zuten ORT alegia eta ‘Vespa’bategen propaganda botatzen zuten. Halako egun batean, bapatean tiro hotsak entzun eta korrika alde egin behar izan zuten, polizia atzetik zegoen. Suerteak polizia lurrera erortzea nahi izan zuten eta zorionez honi esker ihes egin ahal izan zuten. Ahaztu ezina benetan!

Honen guztiaren ondorioz ezkutatu behar izan zuten eta noski lanetik bota zuten. Atxilotu eta jipoitu ere egin zuten, baina beste kapitulu batean kontatu beharrekoa litzateke, aipatu suertea eduki zuela!

Eta une honetan azken fasea hasten dela esan daiteke.: 80ko hamarkadan gaude frankismoa igarota eta transizio garaia ia



## “Langile mugimenduan barruraino sartu nintzen”.

### MIKEL LIZARRAGA

Mikel Lizarraga, el profesor más veterano del Euskaltegi de Urretxu ya piensa en su jubilación, pero lo que muchos desconocíamos es el pasado novelesco que arrastra. Un pasado religioso, lleno de dudas, detenciones, Euskera, amistades, huidas... un pasado que bien se merece un libro.

*Estiñu Gómez Asensio*



## Jaiotzak



Apirila	16	IÑAKI ZUFIRIACENDOYA eta BEÑAT ZUFIRIACENDOYA Gurasoak: Juan Antonio eta Laura			
	19	XABIER ZUFIAELLERIA Gurasoak: Fco. Javier eta M.ª Milagros	Ekainak	7	JONLIZARRALDEORMAZABAL Gurasoak: Juan Cruzl eta M.ª Nieves
	23	OIERCHICO BASABE Gurasoak: Xabier eta Garbiñe		9	SAIOATERCEÑO CARRILLO Gurasoak: Jose Manuel eta M.ª de los Angeles Ines
	26	EIDERRUEDALOPEZ Gurasoak: Jose Antonio eta Maria Teresa		17	JONPEREZRAMOS Gurasoak: Juan Fco. eta Nuria
	30	NEREARICOFERNANDEZ Gurasoak: Jose Antonio eta M.ª Jesus		21	IRATIPEREZSORALUCE Gurasoak: Antoniol eta M.ª Amaia
Maiatzak	2	JONURISABELIRASTORZA Gurasoak: Jose M.ª eta Rosa Mari		25	OSKARENRIQUELOPEZ Gurasoak: Jorge eta Raquel
	11	LUKENCABALLEROPEREZ Gurasoak: Pedro eta Ana Maria		26	ANEDELGADOORMEÑO Gurasoak: Francisco eta Maria Teresa
	13	NAIABEITIABOILLOS Gurasoak: Mikel eta M.ª Rosario	Uztailak	10	CRISTIAN TOMAS URKIA Gurasoak: Alejandro eta Idoia
	14	PABLOLOPEZALDAMA Gurasoak: Jesus eta Elisabeth		11	JONEHURTADONOGALES Gurasoak: Juan Carlos eta Ines
	14	DAVIDNEBREDADAESTRELLA Gurasoak: Gilermo eta Ana Maria		11	ALVARO RUIZDEALEGRIAGIMENO Gurasoak: Juan Pablo eta M.ª del Carmen
	28	CRISTINAMADERAMADINA Gurasoak: Roberto eta Maria Elena		13	NEREADUALJIMENEZ Gurasoak: Aaron eta Susana
	30	SAIOAGURRUTXAGACABALLERO Gurasoak: Ander eta Elisabet			

Apirilak	18	M.ª TERESALOPEZURRUTIA	74 urte
	19	EUSEBIA AYASTUYZABALETA	89 urte
Maiatzak	15	ROBERTPOCARLOSAGAGOSANCHEZ	31 urte
	30	DANIELRUBIOEXPOSITO	77 urte



## Heriotzak



**Agustín Elías**

Agente de viajes  
Barcelo bidaiak

- 1.- Viaje organizado o trotamundos**  
Por edad y negocio, el organizado; pero aunque parezca mentira, hay gente que acude a nosotros para organizarse un viaje por su cuenta.
- 2.- Agente de viajes o guía turístico**  
Son terrenos complementarios. El agente abarca más terreno. El de guía es un servicio más localizado.
- 3.- Vacaciones propias o ajenas**  
En este trabajo siempre te contagian un poco. Es una envidia sana. Llegas incluso a enfocar tus viajes como una formación para orientar mejor a tus clientes.
- 4.- Avión o barco**  
Personalmente me es indiferente. Lo que más se vende es el avión, pero cada vez sale más el crucero, que siempre ha tenido fama de elitista.
- 5.- Campig o 5 estrellas**  
A estas alturas, 5, 4 y hasta de 3 estrellas antes que de camping, pero hay que pasar por todo.
- 6.- Sol o sombra**  
Una combinación de ambos. El sol carga pilas, pero no hay que obsesionarse con él.
- 7.- Mundial de fútbol o reportajes de viajes**  
Yo prefiero los viajes, aunque respeto otros gustos.
- 8.- 14 ochomiles ó 1 a Irímo**  
Sin duda Irímo y otros de la zona como Txindoki, Urbia, Aizkorri,...
- 9.- Comida en Santa Bárbara o excursión a La Rioja.**  
Las dos, cada una en su momento. A la de Sta. Bárbara me apunto el primero pero en La Rioja también se disfruta mucho.
- 10.- El Kaixo o un catálogo de viajes.**  
Leo muy a gusto el Kaixo, tiene mucha variedad y te enteras de lo que pasa en el pueblo. El catálogo tiene ya pocas novedades para mí. ■

Jan Castrillo



## Laburrak

### UROLA-GARAIA ESKUALDEKO GIDA BERRIA

Pasa den ekainaren 28an UROLA-GARAIA eskualdearen gida berria aurkeztu zen Zumarragako udaletxean. Bertan Zumarraga, Urretxu, Legazpi eta Ezkio-Itsasoko errekurto turistikoak azaltzen dira; bakoitzaren gune historiko interesgarreinak, museoak, historia, festak, tradizioak... Gida LENBUR fundazioak argitaratu du eta bere bidez urtean zehar egiten diren feria turistikoetan banatuko da, oraindik ezagutzen ez gaituztenak ezagutu gaitezen.

Urretxuko alde zaharra eta Iparragirrenen ibilbidea

Aldi berean eta LENBURren bidez Urretxuko Udalak laguntza eskatu dio Eusko Jaurlaritzako turismo sailari Urretxuko alde zaharrean eta Iparragirrenen inguruan ibilbide turistikoa sortu dezan. Laguntza horrekin ondo antolatutako bisitaldi bateko beharko lituzkeen baliabideak eskuratu ahal izango lirateke: dokumentazio zentru bat, ibilbidearen gaineko ikusentzunezkoak, foiletoak, seinalizazioa.... Izan ere, geroz eta gehiago dira gure herria ezagutzeko asmotan etortzen direnak.





## SCHWARZENBRUCKEKO BERRIAK

Lehenago maiatzean Schwarzenbruckeko ordezkari bat izan zen Urretxun. Bisitaldiak bi helburu zehatz zituen: bata Schwarzenbruckeko udalak argitaratutako hermanamenduen liburuaren aurkezpena egitea. Bertan Schwarzebruckekin anaikidetatako herrien informazioa eta herrialde bakoitzaren sukaldaritza erreze-ta batzuk azaltzen dira. Bigarren helburua zen Urretxun, Schwarzenbrucken egin duten bezala, anaikidetzaren aldeko herri elkarte eta mugimendu bat sortzea. Hermanamendua instituziotik herrira eramatea eta horrela benetako protagonismoa herriari ematea. Esan dugun moduan, Schwarzenbrucken horrelako elkarte bat sotu zuten, Albert Frister, bertako alkatea izan zenaren eraginez. Bera izan zen baita Urretxurekiko anaikidetzaren bultzatzaile zuena. Urretxuko udalak Euskal Jaia taldeari luzatu dio proposamena eta proiektua bera izan dadin ekimen honen bultzatzaile nagusia.

Azkenik esan abuztuan LURRADantza taldea egun batez egongo dela Schwarzbrucken eta bertan emanaldi bat eskainiko duela. Izan ere, abuztuaren 20tik 31ra bitartean LURRAkoak Polonian izango dira bertako Rzgów herrian egiten den dantza jaialdian parte hartzeko. Eta bidai honen ondorioz, Santa Anastasia jaietan egiten den folklore jaialdian Poloniako dantza talde baten parte hartzea izango du.



## GOIARGI ABESBATZAK 20 URTE

Uztailaren 1ean Urretxu eta Zumarragako GOIARGI ABESBATZAK bere 20. urtemuga ospatu zuen. Goiargi 1982. Urtean jaio zen Maite Palaciosen ekimenaz. Lehenengo bi urteetan ahots txuriko abesbatza izan zen eta gero gizonetakoak sartu ziren harrez gero ahotsa nahasturiko abesbatza delarik. Zuzendariak hiru izan dira: Don Antonio Rey, Xabier Barriola eta gaur egungoa den Xabier Arratibel. Lehenengo uzatilairen 1ean Zumarragako Zelai-Aristi aretoan egin zuten kontzertuan berriz ere bizi izan zuten orain dela 20 urte eta leku berdinean 60 emakumek Don Antonio Reyren zuzendaritzapean bizi izandako momentu hunkigarriak.

## ALDAKETA FILATELIA ETA NUMISMATIKA TALDEAREN 25. URTEMUGA

Ospakizunetan sartuta, aurten ere ALDAKETA elkartearen 25. Urtebetetzea ospatuko da. ALDAKETA filatelia eta numismatika taldea 1977. urtean sortu zen hainbat zaleturen bultzadaz. Orduetik hona hainbat eta hainbat erakusketa antolatuta dituzte eta baita zigilu eta txanpon bereziak kaleratu ere: Iparragirre, Urretxuko udaletxea, Zumarragako udaletxea... eta herriko hainbat sinbolo txanpon edo zigilu bihurturik ikusi ditugu. Lehenengo zuzendaritza taldea hau izan zen: lehendakaria, Txema Mendiola; lehendakari ordea, Jesus Pascual; idazkaria, Jose Agustin Dominguez; diruzaina, Felix Perez; Jose Luis Arruebo, Melencio Mansilla eta Miguel Fernandez laguntzaileak. Baina taldeak kide guztien lana eta parte hartzari esker jarraitu du aurrera gaur egun arte.



## URRETXUK HARRESIA ETA UREZ BETETAKO FOSOA IZAN ZITUEN

Jakina da Urretxu, herri bezala, 1383an sortu zuela, Juan I.a erregeak emandako "Carta Puebla" gordeta baitago. Baina garai hartan eta ondorengo mendeetan ere, ze itxura eduki zuen herriak ez dago oso argi. Orain egiten ari diren ikerketekin ari gara horri buruzko datuak jasotzen.

Apirilean, herrian egindako azken indusketa arkeologikoen emaitzak azaldu zituzten udaletxeko areto nagusian Arkeolan taldeko Mertxe Urteaga eta Eliseo Gil Zubiagak. Bi arkeologo hauen esanetan Urretxuk harrisia eta urez betetako hobi edo fosoa izan zuten. Mertxe Urteagak azaldu zuenez, Urretxurekin batera jaiotako Gipuzkoako beste hainbat herrik ere izan zituzten, hala nola, Azpeitia, Elgoibar ala Tolosak. Beraz ez da harrizkekoa.

Jauregi eta Nekolalde kaleetan egindako indusketetan, hau da, harrisia egon zen lekuan, ez dute honen arrastorik aurkitu baina fosoa egon zeneko froga argiak bai. Ondorioz, pentsatzen da harrisia ere egon zela. Hobi edo fosoa hiru irimotik jaisten ziren ur korronteek sortzen zutela uste da. Beraz, herria urez inguratua eta babestua zegoen: Urola ibaia alde batetik eta Irimotik jaitzituak urak beste alde guztietatik.

Eliseo Gil aritu zen indusketak egiten eta bertan aurkitutako materialen berri eman zuen. Alde batetik, hainbat mende geroago etxeak egiteko fosoa betetzen erabilitako materiala aurkitu zuela azaldu zuen. Baina baita hobia bere horretan zegoenean botatako animalia hondarrak, ardiaren gehienbat, edo bestelako piezak ere, Aragoi estalioan egindako zeramika zatia eta oinetako pus-kak esaterako. Hala ere, indusketetan aurkitutako altxorrik preziatuena Errege Katolikoaren garaian erabili ohi zen txanpon bat da. Material hau guztia Aranzadi elkartearen esku geratu da.

1990.go Patrimoniaren legearen arabera,



alde zaharrean obrak egiteko diren bakoitzean indusketak egiten jarraituko da, Urretxuren Erdi Aroko historia iluna argituko duten aztarna



2002KO LORE SARIKETA

Lehenengo uztailaren 19an egin zen aurtengo lore sarietaren sari-banaketa Urretxuko udaletxean. Aurten IKERLORAnpresako teknikoek osatu dute epaimahaia, beti ere Urretxu eta Zumarragako udalek jarritako irizpideak kontuan harturik. Hoana hemen sarrituen zerrenda:

### Kaleko balkoi eta leihoak:

- Elizkale, 19-1. G (Mikele Aldasoro)
- Urdaneta hiribidea, 5-4. E (M.<sup>a</sup> Rosario Zaldúa)
- San Gregorio kalea, 23-4. esk. (M.<sup>a</sup> Jesús Zabalo)
- Secundino Esnaola, 14 B - 2. B (Elisa San Vicente)
- Secundino Esnaola, 5-3. F (Lourdes Idiakez)
- Ipar-haizea, 48 esk. eta esk. (M.<sup>a</sup> Gloria Corchete - Ana M.<sup>a</sup> Sánchez)
- Ipiñarrieta kalea, 30 - 3. esk. (M.<sup>a</sup> Aranzazu Iraola)
- Labeaga, 40 - 4. B (Miguel Antonio Diez eta Ventura Murillo)
- Labeaga kalea, 12-3. G (Luis Guezalaga eta Rosa M.<sup>a</sup> García)
- Barrenkale, 17-5. D (Julio Elizondo eta Pili García de Albeniz)
- Jauregi kalea, 21-1. C (Antonio Pérez eta Amaia Soraluze)
- Labeaga kalea, 51-2. A (J. Imanol Mendiola eta Maite Zufiaurre)

### Baserriak:

- Aldasbarren baserria. M.<sup>a</sup> José Aizkibel
- Martiaino baserria. Edurne Astigarraga
- Ondarre baserria. Constantina Alzola
- Beain baserria. Milla Aranburu
- Zuloaga baserria. Margarita Luluaga
- Erratzu goikoa baserria. M.<sup>a</sup> Pilar Salaberria

## HERRI ORDEZKARI BATEN ATXILOKETA

Apirilak 29ko (astelehena) eguerdian, Batasunako udal zinegotzia den Joseba Garmendia atxilotua izan zen gure herrian eta Aranjuezeko kartzelan espetxeratu dago gaur egun.

Ondorioz, Batasunak mozio bat aurkeztu zuen eta bozeramaileen batzordean adostasunik lortu ez zelarik, EA-EAJ taldeak beste mozio bat proposatu zuen osoko bilkuran eztabaidatzeko.

Udalbatzarrak, ostegunean, aparteko osoko bilkura ospatu eta, alde zuzenetik komunikabideetan iragarritako operazio politiko-judizial hori seriotasun gutxikotzat jo zuen, zein Alderdien Legearen aldaketa onartzeko eremu politikoa prestatzeko ari zela kontsideratuz. Honelako jarduketak, balore demokratikoak, bizitza eskubidea eta pertsona guztien askatasuna lortzen lagundu beharrean, zaildu baino ez dutela egiten onartu zen. ETA-ri bide armatua uzteko dei egin zitzaion, hitzarekiko nahiz Euskal Herriaren erabakiarekiko erabateko errespetua izanik; eta Estatuko aginteei, atxilotuen eskubide guztiak errespetatu eta bete ditzaten eskatu.

Mozioa, EA-EAJ-ko 6 zinegotzien baiezko botoekin onartua izan zen, Batasunako 3 ordezkariak kontrako botoa adieraziz eta PSE eta PP-ko ordezkariak azaldu ez zirelarik.

Dagoeneko herri guztia jakinaren gainean dago, baina badaezpada ere, urriaren 6an Urretxu eta Zumarragan Kilometroak jaia ospatuko dela gogoratu nahi dizue Kaixok. Hamazazpi urteren ondoren jai hau berriz ere, Lourdesko Ama ikastolak antolatuko du eta "elkarren beharrean" lelopean jende andana bilduko dela espero da.

## Badator Kilometroak!



**K**ilometroak ekimena egiteko ideia Josu Erguinek ekarri zuen Gipuzkoara. Ameriketara egin zuen bidaia batean antzeko zerbait ikusi eta hemen ere egin zitekeela pentsatu zuen. Lehenengo ekitaldi hura 1977an Beasain eta Lazkaon egin zuten. Orduko hartan zirkuitoko kilometro bakoitzeko kontrol postu bat egoten zen eta handik pasatzean kartulinatxo batean zigilua jartzen zen. Kilometroetan parte hartu nahi zuenak babesle bat aurkitu behar zuten, kilometro bakoitzeko diru kopuru bat emango ziona. Zigilatutako kartulinatxoaren lagun horrek zirkuitoa bete zuenaren frogaraz. Jasotako diru hori ikastolari ematen zitzaion bere proiektuak burutu zitzaion.

Denborarekin Kilometroak aldatzen joan da. Gaur egun, antolatzen diren postuetan eta bestelako ekimenetan ateratzen da proiektuak garatzeko dirua. Aurtengo Kilometroak goizeko 9:30etan hasiko da, ikastolan egingo den zinta moztearekin eta handik aurrera musika, jolas, kirol eta mota guztietako ekitaldiz betetako eguna hasiko da.

Antolatzaileek bi ibilbide prestatu dituzte. Luzeak ia bederatzik kilometro eta erdi ditu, bigarren eta hirugarren guneak diren Erratzu eta Santa Barbaratik pasatzen baita. Egun horretan alferxeago dabilenak berriz, ikastolatik Etxaburura joatea aukeran izango du eta zazpi kilometroko zirkuitoa osatu.

Denera, zortzi gune prestatzen ari dira antolatzaileak ibilbide osoan banatuta. Lehenengoa ikastolan bertan egongo da, eta handik Erratzura doa ibilbidea, bigarren gunera. Hirugarrena Santa Barbaran dago eta jaitziera, laugarrena Etxaburur. Bosgarren eta seigarren guneak herrian daude, bata Urretxuko aldapan eta inguruko plazetan eta bestea, Zumarragako trintxeraren. Handik Antiora igo behar da, Gurrutxaga baseritik gora zazpigarren gunera iristeko eta jaitziera Eitzatik izango da. Azkenik zortzigarren gunea Zelai Aristi, Zumarragako plazan eta Lizeoan banatuta egongo da. ■

*Agurtzane Aramendi*

### Z O Z K E T A



Erantzuna:

Izen-Abizenak:

Helbidea:

Telefonoa:


Kilometroetako antolakuntzak hiru lote eman dizkio Kaixori irakurleen artean banatu ditzan.

Lote bakoitzean **kamiseta, txapela eta insignia** daude. Hori lortu ahal izateko honako galdera honi erantzun beharko zaio:

**- Ze urtetan jarri zen martxan Urretxu-Zumarragako ikastola?**

Erantzuna baldin badakizu postaltxo bat bidali edo eraman Urretxuko Kultur Etxera (Jauregi, 19). Bertan jarri Kilometroak zozketarako dela, zure datuak eta galderaren erantzuna. Asmatzaile guztien artean irailiko azken astean egingo da zozketa.

Bizitza,  
 bihotz hitsak laztandu du.  
 Bizitza,  
 izotz puska bihurtu zait.  
 Bizitza,  
 euri gorabehera batek busti du,  
 ta bertan,  
 nire nigar ixila,  
 ta niri begira  
 ilargi argi herabea.  
 Argi herabe horretan  
 galdu naiz  
 zorion bila,  
 goiz eder baten ametsean.  
 Bertan zure irribarra  
 aurkitu dut,  
 zure begirada gardena...  
 ta bizitza  
 kolorez jantzi du,  
 ta izarrak dantzari jarri dira  
 ZURE ONDOA

2002-07-21 



## Lagun baten oroimenez



KAIXO 78 hau ixtekotan  
 genbiltzala, berri garratza iritsi  
 zaigu KAIXO aldizkaria  
 egiten dugun lagunoi:  
 gure laguna eta lankidea zen  
 Miren Josu, hil egin zaigu.  
 Nola adierazi barruko  
 zimeldura, barruko ezintasuna,  
 barruko tristura infinitoa...  
 Agian gure lagunak, Ana  
 Isabelek, idatzitako poemak  
 lagun gaitzake horretan.  
 Miren Josu, zauden tokian  
 zaudela, ziur egon KAIXO  
 aldizkarian utzitako  
 lanekiko irrikia eta  
 lagunarteko giroa gure artean  
 izango direla betiko.

KAIXOko lagunak

# Kaixo gait ziber-uda

**I**er moduz gaztetxo? Uda iritsi dela, aspertu aurpegi hori ez jarri niri! Azterketak amaitu dira, eguraldi ona dago, kalera irten eta izozki bat jan edo lagunekin egon...zenbat gauza egin ditzakezu!

Etxean geratzen zarenerako ere zenbat gauza prestatu ditzakizut pixkat alaitu zaitezten, hori bai, internauta horietako bat bazara, eh!

Gazteentzako hamaika orrialde aurki ditzakezu, nik pare bat aurkitu ditut interesgarri...

- **Kaixo.com**-en sartuz gero kaixo txat, jokuak, postalak, turismoa...ri buruz informazio asko aurki dezakezu, eta jai denboraldia hasi denez, ba jaiak.net orrialdean sar zaitezke ere. Beste helbide interesgarri batzu:

- <http://www.tebeos.org>
- [1001fotos.com](http://1001fotos.com)(argazki bilduma )
- <http://gaztemania.com>

Guzti horiek aisialdian sartzen bazara.

Hemen bertan ere gazteweb.com orrialdean sar zaitezke, eta hemen gazteen inguruko hainbat datu eta entretenimendu izango dituzu, txata, jaiak, sexua, bidaiak, horoskopoa...

Euskal Irrati Telebistako orrialdean sar zaitezke, nahi izanez gero, hona hemen helbide ezberdinak:

- Euskadi gaztea. [http://www.eitb.com/euskara/top\\_gaztea](http://www.eitb.com/euskara/top_gaztea)
- Hi bizi haiz hi. <http://www.ir-a.net/egaztea>
- Abestiren bat eskatzea nahi? [egaztea@eitb.com](mailto:egaztea@eitb.com)
- Telebista: <http://www.eitb.com/euskara>

Helbide gehiago izango dituzu ere, auskalo zenbat, baina hori zuk ikertu beharko duzu gaztetxo, uda luzea duzu eta...





# Kaixo Txiki

## ziber-uda

**Z**upa txiki! Hemen naukazu berriro ere uda garaia iritsia dela zure aurrean denborapasa batzu eskeini nahiean. Ordenagailuan jolastea atsegin al duzu? Ziur nago gainera nik neu baino trebeagoa izango zarela erabiltzen, bai bai.

Uda honetan piszinara, ondartzara, mendira...joateko aukera izango duzu, noski, eta agian interneten ere ibiliko zara. Tori hemen bertan aritzeko zenbait informazio interesgari...

\***Kaixo.com** orrialdean sartzen bazara, bai, **txiki.net** ek aukera anitz emango dizkizu ongi pasa dezazun. Bertara zure marrazkiak, ipuinak, txisteak, gertakizunak, eritziak...bidali ditzakezu, eta hortxe agertuko dira jende guztiak ikus ditzan. Ipuinen atala, jokuena, kantuen...daukazu. Sar zaitetz primeran pasatuko duzu eta! **Txiki.net Euskal Herriko umeon zibertxokoa duzu.**

- Pokemon gustatzen zaizula? Ba, **Hispavista.com** era sartu, eta hortxe izango duzu Pokezona, noski bai!  
<http://www.pokezona.es.fm>

- Eta Betizu saioa ikusten al duzu? Ba, tori helbidea!  
<http://www.eitb.com/betizu>

Ziur nago mila txoko ezagutuko dituzula, neronek baino gehiago, baina txiki, esan dizut lehenago ez naizela zu bezain trebea...

**Zein izenarekin jarraituko duzu txiki.net?**

